

# Lé conte dé Provése

Bibiana Joly

## LO SÉN DÉ PROVÉSE

Provése y et in piquió vuladjo dé Tchalàn dézot, in “mayèn” ou na moun-tagnetta, lai qué tanque intor lo meulle nou sent é sincanta istaon to lo tchatén tré ou cattro fameuye ató dé vatche é dé tchivre é, di tén vièi, tanque a la fin dou meulle ouè sent, istaon boun-a par dé l’an verquiénte fameuye. D’ivér su lai istaon pa gnun perquè Provése sé trouve a un post quiécca a l’invers é d’ivér, dépeu la miqià dé noémbro tanque a la fin dé févré, i vat pamà lo solèi é dundèin lé valèi, lai qué pase lo tchumìn, pouon vigni lé quiombe. Mangaa ou tén dou Moyen Age, can fézæ pi tchat é tout lé col su at istaon inver to l’an, lé djen pouaon isté in Provése co d’ivér.

Y ie caze seur qué y ie indonca qué istæ su lai lo “Sén dé Provése”. Y et eunna viéya conta qué tout tchi dé Tchalàn y an senti conté.

Y ie eun ommo solet qué istæ to lo tén su lai, noun sa pa qué noun y æ. Lé vuzùn dizaon qué y ie bravo, travayæ hella pocca campagna qué y æ é préæ to lo tén. Outre a caro lé pra, a un post qué ié guiòn La Hénguia, y ie, é y et incó oa, in gro bèrio at é piat in som ; pa tout y ion bon a mounté-ie déssù, ieu y ie bon, é can y ie tro lagnà é vouldæ isté quiécca tranquile, alæ couthi-se su lai in som. Guiòn qué

*Provése* est un petit village de Challand-Saint-Victor, maintenant plutôt un petit alpage où, jusque vers les années 50 du xx<sup>e</sup> siècle, trois ou quatre familles restaient tout l’été avec des vaches et des chèvres et, jusque vers la fin du xix<sup>e</sup> siècle, il y avait là-haut plusieurs familles pendant presque toute l’année, excepté l’hiver. Personne n’habitait là-haut l’hiver parce-que le village se trouve à “l’envers” et, depuis la moitié de novembre jusqu’à la fin de février, le soleil ne le touche plus et, dans les torrents traversés par le sentier, peuvent descendre les avalanches. Peut-être que pendant le Moyen Age, quand le climat était plus chaud et que même les cols les plus hauts restaient ouverts toute l’année, on pouvait habiter *Provése* l’hiver aussi.

C’est sûrement à ce temps-là que là-haut habitait le “saint de *Provése*”. En effet, il y a une légende que tous les habitants de Challand ont entendu conter:

Il y avait un homme seul, dont on ne connaît pas le nom, qui habitait tout le temps là-haut. Les voisins disaient qu’il était “de cœur”, qu’il travaillait le peu de terre qu’il possédait et priait tout le temps. Vers la limite des prés du côté ouest, dans un endroit nommé *La Hénguia*, il y avait et il y a toujours un gros roc haut et plat au sommet ; pas n’importe qui arrivait à grimper jusqu’au sommet, lui en était capable et, quand il était trop fatigué et qu’il voulait rester un peu tranquille, il allait se cou-

déssù la péra noun vèi incó la marca dou sin corp.

É y et incó d'atre post lai qué ieu y a lasà dé marque. Eunna dumindje lo sén y a moda-se djeu in Tchalàn. Can y a istà outre dézò Mazù, lai qué ié guiòn Lo Hucah, y a sentì soun-ì messa, y a ferma-se é y a beta-se in djéon-ión déssù in roc é lai y a sobrà la marca dou sin djioi.

Apré dous rétor y at aruvà a La Valèya ; lai, lo tchumìn traverse in piquió valéyón : ieu y ae sèi, ma pouae pa bée, perquè l'éva a colae dju pé lo larpas, ma y ie pa in pizéó. Ieu y a pasà lo dèi déssù la péra é tossabeut y a sobrà la marca dou dèi ; l'éva y a pasà lai dundèin, y a fét in piquió pizéó é ieu y a pousù bée.

cher là-haut. On dit que sur la pierre on voit encore la marque de son corps.

Il y a aussi d'autres endroits où il a laissé ses empreintes. Un dimanche, le saint est parti pour descendre à Challand au chef-lieu. Quand il est arrivé en-dessous de *Mazù*, dans un lieu dit *Lo Hucah*, il a entendu sonner la messe, il s'est arrêté et il s'est mis à genoux sur une pierre sur laquelle tout de suite s'est formée l'empreinte de son genou.

Après deux détours du sentier, il arriva à *La Valèya* ; là, le chemin traverse un petit torrent : il avait soif, mais il ne pouvait pas boire parce que l'eau coulait sur la pierre lisse en petite quantité. Il a passé son doigt sur la pierre et, tout de suite, s'est formé une petite rigole se terminant par une minuscule cascade où il put se désaltérer.



Challand-Saint-Victor. Le hameau de *Provése*

(photo C. Remacle)

Apré in piquió toc dé tchumìn y at aruvà in Créh̄ta é y a vu l'iguiéze. Y a ferma-se pé deue in patre é déssù la péra, lai qué y ie dret, y a reh̄tà la marca dou sin pi. Totte helle marque déssù lé pére noun pout co vére-lè oa.

L'encuà, qué lo véae pa caze mai alé djeu a messa, in co y a manda-ie deue dé alé-lo trouvé é ieu y a moda-se ató lé soque i pi é un manté so y eh̄pale. Can y at aruvà a l'iguiéze, l'encuà y a deu-ie : « Té fa confessé-te ! ». Dévàn qué beté-se in djéon-ión ieu y a gava-se lo manté, ma sae pa évoù pozé-lo. Donca y ie na réà dé solèi qué intrae dé euna boua é sé pozae outre ou mintén dé l'iguiéze é ieu y a pozà lo manté déssù hella réà dé solèi.

Can y a vu hen, l'encuà y a deu-ie : « Na, t'at pa manca dé confessé-te, vat-tè-nèn mecque su tranquille in Provése perquè t'it pi sén qué mè ! ».

Quiécça dé tén apré, l'encuà y a fé-ie saé qué lo djor apré y aet ala-lo su trouvé in Provése (mangaa voulae vére lo post lai qué istae !).

Lo sén y a tracasa-se perquè ou sae pa diqué presté-ie da mindji, y ae pa ren !

A la fin, ma y ie dja aranét, y a vigna-ie in men qué y ae incoa euna pignà dé semèn dé raviòn qué y ae avansà ou fon d'un bidòn. Y a pré-le é y a vitto ala-le vagnì ou sin piquió tcham déri lo rahcar (ieu guiòn incó oa "lo tcham dou sén"). Lo matin y a alà tchavé lé raviòn qué y ion belle maveur é y a pousù presté dunì a l'encuà.

Après avoir parcouru un autre trait de chemin, il est arrivé à *Créh̄ta* et il a vu l'église. Il s'est arrêté pour dire une prière et la marque de son pied s'est formée sur la pierre plate sur laquelle il était resté debout. Toutes ces marques sur les pierres on peut encore les voir de nos jours.

Le curé, ne le voyant presque jamais descendre pour la messe, lui a fait dire qu'il aurait dû aller lui rendre visite et lui, sans hésiter, il est parti vers la cure, les sabots aux pieds et un manteau sur les épaules. Quand il est arrivé à l'église, le curé lui a dit : « Tu dois te confesser ! ». Avant de se mettre à genoux, il a enlevé son manteau mais il ne savait pas où le poser. En ce moment-là, un rayon de soleil, entrant par une fenêtre, allait se poser au milieu de l'église; il en profita pour y appuyer son manteau.

En voyant cela, le curé étonné lui dit: « Non, tu n'as pas besoin de te confesser, tu peux remonter tranquillement à *Provése* parce que tu es plus saint que moi ! ».

Un peu de temps après, le curé lui fit savoir qu'il serait allé le voir là-haut, à *Provése* (peut-être voulait-il connaître l'endroit où le saint vivait !). Le saint se fit beaucoup de soucis parce qu'il ne savait pas qu'est-ce qu'il aurait pu lui préparer pour un petit repas. Il n'avait rien à manger !

Finalement, mais c'était déjà un peu tard le soir, il s'est rappelé qu'il lui restait encore une poignée de graines de navets au fond d'un petit bidon. Il les a prises et il est allé vite les semer dans un petit champ derrière le "rahcar" (on l'appelle encore "le champ du saint"). Le matin venu, il est allé tirer les navets qui étaient bel et bien mûrs et il put ainsi préparer le repas au curé.

In Provése, protcho dou beui, y et incó in bé piquió ehtabiet qué ié guidn “l’ehtabio dou sén”.

À *Provése*, à côté du bassin de l’eau, il y a encore une belle petite étable qu’on appelle “l’étable du saint”.



Challeng-Saint-Victor. Le hameau de *Provése*

(photo R. Vercellin)

## LÉ FANTOME

Y et incó in’atra conta qué prèdje dé *Provése* : hella di fantome.

Contaon qué in co y ie di tchatén, su lai y ie mecque dé fuméle é dé minà qué fézaon to lo travai di béhte é dé la campagna perqué y ommo alaon travayì vià pé gagné dous sot.

Dé có, aranét, apré qué y aon dja régréà lé béhte é y ion mangaa in trén dé faé-se sin-a, véaon vignì devàn lé boue dé fuméle, grante comme dé

Il y a aussi une autre conte qui parle de *Provése* : celui des fantômes.

On racontait que, dans le temps, là-haut, pendant l’été il y avait seulement des femmes avec des enfants qui s’occupaient des bêtes et de la campagne, parce que les hommes allaient travailler loin pour gagner quelques sous.

Quelquefois, quand il faisait presque nuit, et le bétail était rentré à l’étable, les femmes, en train de préparer un peu de soupe, voyaient venir devant la fenêtre, de drôles de femmes,

pertche, qué avitaon dundèin é prè-djaon pa.

Lé fuméle dé Provése é lé minà y aon euna beurta pouia dé helle grante fuméle totte vehtié dé ner é ieu dizaoun “lé fantome”.

A sou tén lai, in Provése, y aon pa incó tchardjà l'éva dé la fontan-a di Quiève é y ie pa incó lo beui ; y ie mecque la goya qué y et incó oa dévàn qué aruvé i mite. Hella goya a sé impyissae can ivaon lé pra damón ató l'éva dé la riva qué pasae ou Térénbiàn é servissae pé lé djen é pé lé béhte.

Carque co dé nét, can y é la béla leun-a, lé djen sentisaon dé tapadjo, alaon avitì foua dé la boua é véaon helle fantome qué lavavon biya ou mecque dé patin a la goya é d'abor qué y ion grante, noun véae bin tchi patin qué alaon su é djeus é bataon so lo laviou. Gnun sae évoù alaon é évoù qué istaon dé djor helle fantome. Lé véaon mecque dé nét é sé y ie d'ommo per lai sé fézaon pa vére.

A la fin, y ommo dé Provése, stouf dé senti lé fuméle qué sé lamentaon, y an désidà dé défaé-sè in co per sempre dé helle fantome.

Y an résà un gro bión é y an fét eunna puletta (un gro toc dé bohç riòn, pa tan at é piat qu'ou servis per ehquiapé bohç ou pé fae d'atre travail). Ató un pioulet y an ehquiapa-la ou mintén, pa fran fénque ou fon, y an lasa-ie lo piolet piantà qué la tugnae quiécca inverta é y an buta-la dundèin la goya.

Lo nét, dous ommo y an vehti-se da fuméla é y an attendù per lai protcho.

grandes comme des perches toutes habillées en noir, qui regardaient dedans et ne parlaient pas.

Les femmes de *Provése* et les enfants avaient grande peur d'elles et les appelaient “les fantômes”.

À ce temps-là, à *Provése*, on n'avait pas encore l'eau potable qui provient de la source des *Quiève* et arrive au bassin en bois qui se trouve au milieu du petit village ; il y avait seulement un petit bassin creusé dans le pré à côté du chemin qui mène aux maisons. Ce bassin ne se remplissait que quand on arrosait les prés en amont avec l'eau du ruisseau qui passe au *Térémbiàn* et servait pour les gens et les bêtes.

Quelquefois, la nuit au clair de la lune les gens entendant du bruit, regardaient par la fenêtre et voyaient les fantômes qui faisaient leur lessive dans le bassin et, puisqu'elles étaient très grandes, on voyait bien le linge secoué de là-haut en bas sur la planche à laver. Personne ne savait où habitaient les fantômes pendant le jour, on ne les voyait que la nuit, et, s'il y avait des hommes dans les alentours, elles ne se montraient pas.

Finalement les hommes de *Provése*, en ayant assez d'entendre leurs femmes qui se plaignaient, décidèrent de se débarrasser, une fois pour toute, de ces fantômes.

Il scièrent un gros tronc et il firent une *puletta* (un cylindre pas trop haut et plat qui d'habitude sert à couper du bois ou a y s'appuyer pour faire d'autres travaux). Avec une hache ils la fendirent au milieu, mais pas complètement, ils laissèrent la hache dans la fente pour la tenir un peu ouverte et ils la jetèrent dans le bassin.

La nuit arrivée, deux hommes se sont habillés en femmes et ils ont attendu cachés pas

Can lé fantome y an vignà pé lavé y an vu hella puletta é y an beta-se a aviti-la bin, totte quériouze perquè saon pa henque y ie.

Lé dous ommo y an aprotcha-se é y an deu-ie qué dundèin hi gro bohch ehquiapà y ie un trézor, bastae buté lé man dundèin la hecréva pé tué-lo foua.

Djeusto qué lé fantome y an butà dundèin lé man totte insémbio, y ommo y an gava vétto lo piolet é la puletta y a sara-se. Lé fantome y an pamà pousù tué vià lé man é y an rehtà lai atacà.

Lé dous ommo indonca y an tchapà la puletta ató lé fantome é y an rubata-la djeu pé lo Pralévet (un pra dret qué y et pieu djeus qué lé mite é ou fon y et un gro saout qu'ou va finì djeu ou valèi dou Rià).

Dépeu hella nét lai y an pamà vu lé fantome.

trop loin. Lorsque les fantômes sont arrivées pour laver leur linge, elles ont vu la *puletta* dans l'eau et toutes étonnées elles continuaient à l'observer, ne sachant pas ce que c'était.

Les deux hommes déguisés, alors, se sont approchés et leur ont dit que, dans ce tronç fêlé, il y avait un trésor, il suffisait de mettre les mains dans la fissure pour le sortir.

À peine toutes ont-elles mis les mains dedans, les hommes ont vite enlevé la hache et le tronç s'est serré en les emprisonnant.

Les deux hommes alors ont soulevé la *puletta* avec les fantômes attachées et les ont fait rouler en bas vers le *Pralévet* (un pré raide qui se trouve en-dessous du hameau et qui se termine par un gros ravin qui descend jusqu'au torrent du *Rià*).

Depuis cette nuit-là personne n'a plus vu les fantômes.



Les vaches à *Provése*

(photo R. Vercellin)